

ТЕРМИНОЛОГИЯ ПРЕДМЕТНОЙ ОБЛАСТИ «ТРАНСПЛАНТОЛОГИЯ» (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

Дудко И. А., Федорович А. С.

Гродненский государственный медицинский университет

Научный руководитель: Нечай М. А.

Актуальность. Данное исследование обусловлено интересом современной лингвистики в настоящее время к изучению терминологии предметной области «Трансплантология», выявлением особенностей словообразования в этой области, поскольку, несмотря на определенные успехи в изучении этого сложного процесса, многие аспекты данной проблемы по-прежнему остаются дискуссионными.

Цель. Настоящее исследование направлено на выявление структурных и семантических особенностей терминов предметной области «Трансплантология» и установление специфических черт терминосистемы в немецком языке.

Методы исследования. В данном исследовании используется метод сплошной выборки материала; метод структурно-семантического анализа; компонентного анализа; морфологический метод; метод лексикографического анализа (определение семантических особенностей терминов посредством изучения словарных дефиниций).

Результаты и их обсуждение. По итогам исследования было установлено следующее:

1) Морфологическое словообразование занимает ключевое место, выступая универсальным механизмом для формирования слов. Морфологический способ терминообразования – основной способ, направленный на образование новых терминов с помощью аффиксов: префиксов, суффиксов и др. (например, донор → донор/ск/ий, тела → антитела, трансплантационный → посттрансплантационный, пересадить → пересаженный). Помимо данного способа, термины образуются лексико-семантическим, лексико-синтаксическим и морфолого-синтаксическим способами.

2) Термины имеют следующее происхождение: 53% латинский язык, 31% немецкий, 10% греческий, 5% английский, 1% французский.

3) Многие термины имеют аналоги в английском и латинском языках.

4) Термины имеют определённые сходства: по виду (например, die Nierentransplantation – пересадка почки), по структуре (например, die

Knochenmarktransplantation – трансплантация костного мозга), по функции (например, Immunsuppression – иммуносупрессия).

5) Большинство терминов двухкомпонентные.

6) Сложные термины составляют 23% от общего числа терминов.

7) Аффиксальные термины составляют 12% от общего числа терминов.

8) Корневые (непроизводные) термины составляют 8% от общего числа терминов.

Выводы. Основным способом терминообразования в области «Трансплантологии» в немецком языке является морфологический. Кроме него термины образуются лексико-семантическим, лексико-синтаксическим и морфолого-синтаксическим способами. В немецком языке большая часть слов области «трансплантология» имеет латинское происхождение. Меньше всего слов пришло из французского языка. Термины сходны по некоторым критериям, а также имеют аналоги в других языках.

ЛИТЕРАТУРА

1. Glossar zum Thema Transplantation [elektronische Ressource]. – Режим доступа : <https://www.transplantation-verstehen.de/service/glossar>. – Дата доступа: 23.01.2025.

2. Glossar zu Organtransplantationen [elektronische Ressource]. – Режим доступа : <https://www.transplant-wissen.de/glossar/>. – Дата доступа: 20.01.2025.

ХОЛОКОСТ НА ПРУЖАНЩИНЕ

Дулько О.С.

Гродненский государственный медицинский университет

Научный руководитель: канд. мед. наук, доц. Ивашин В. М.

Актуальность. Геноцид еврейского населения – одно из страшнейших преступлений, совершаемых немецкими захватчиками. По разным данным в Беларуси существовало около 238 гетто в которых погибло более 550 тысяч человек.

Цель. Ознакомиться с историей еврейской общины Пружанской земли в годы Великой Отечественной Войны.

Методы исследования. Было проведено изучение литературных данных и использование общенаучного метода исследования, который подразумевает сравнительный анализ, синтез и обобщение данных.

Результаты и их обсуждение. Пружаны – это классический представитель белорусско-еврейско-польского города, который сочетает в себе культуры этих трёх народов. Большое значение в развитие города внес еврейский народ.